

Đã tiếp ngày 08/4/2024

ỦY BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
VĂN PHÒNG UBND THÀNH PHỐ

Số: 3692/VP-VX

Về chuẩn bị nội dung và tiếp
đoàn công tác của Bộ Lao động Hoa Kỳ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 06 tháng 4 năm 2024

Ký: *Thầy Đề* *PH*

Kính gửi:

- Sở Lao động - Thương binh và Xã hội;
- Sở Ngoại vụ;
- Sở Kế hoạch và Đầu tư;
- Công an Thành phố
- Trường tình thương Thiên Ân;
- Trường Cao đẳng Lý Tự Trọng.

TRƯỜNG CAO ĐẲNG LÝ TỰ TRỌNG	
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH	
Số: 151	
ĐẾN Ngày: 09/4/2024	
Chuyển:	
Lưu hồ sơ số:	

Tiếp nhận Công văn số 1422/BLĐTBXH-CTE ngày 05 tháng 4 năm 2024 của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội về việc chuyển thăm của đại diện Bộ Lao động Hoa Kỳ tới địa bàn triển khai Dự án;

Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố Dương An Đức chỉ đạo như sau:

Giao Sở Lao động - Thương binh và Xã hội căn cứ Chương trình thăm và làm việc của Đoàn công tác Bộ Lao động Hoa Kỳ tại Thành phố, chủ trì, phối hợp với các sở, ngành có liên quan, Trường tình thương Thiên Ân và Trường Cao đẳng Lý Tự Trọng chuẩn bị nội dung, bố trí thời gian và nhân sự tiếp Đoàn công tác đảm bảo hiệu quả, an toàn.

Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố truyền đạt ý kiến chỉ đạo nêu trên đến Sở Lao động - Thương binh và Xã hội và các cơ quan liên quan để biết và thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên (kèm VB);
- TTUB: CT, các PCT;
- VPUB: CVP, PCVP/VX;
- UBND quận Bình Tân;
- VPUB: CVP, PCVP/VX;
- Phòng Văn xã, Dự án;
- Lưu: VT, (VX/Th2).



Đinh Thị Thanh Thủy

**BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH
VÀ XÃ HỘI**

Số: 1422/BLĐTBXH-CTE

V/v chuyển thăm của đại diện Bộ Lao động
Hoa Kỳ tới địa bàn triển khai Dự án

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Hà Nội, ngày 05 tháng 4 năm 2024

Kính gửi:

- Ủy ban nhân dân thành phố Hà Nội;
- Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh.

Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội nhận Công thư ngày 27/3/2024 của Tổ chức Lao động quốc tế (ILO) về việc đề nghị hợp và hỗ trợ cho chuyên thăm và làm việc của Bộ Lao động Hoa Kỳ tới Việt Nam thăm Dự án “Hỗ trợ kỹ thuật nâng cao năng lực quốc gia phòng ngừa và giảm thiểu lao động trẻ em” (ENHANCE) do Bộ Lao động Hoa Kỳ và ILO viện trợ không hoàn lại, từ ngày 08/4/2024 đến 12/4/2024 (*Thư và Chương trình dự kiến làm việc chi tiết kèm theo*). Chuyên thăm này nhằm tìm hiểu kết quả đạt được và thảo luận về nhu cầu hỗ trợ trong thời gian tới của Dự án ENHANCE.

Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội trân trọng đề nghị Quý Ủy ban chỉ đạo Sở Lao động - Thương binh và Xã hội, Sở Ngoại vụ, cơ quan chuyên môn và các đơn vị liên quan chuẩn bị nội dung, bố trí thời gian, nhân sự tiếp đoàn công tác bảo đảm hiệu quả, an toàn.

Mọi thông tin liên quan đến chuyên thăm đề nghị liên hệ với Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội (bà Nguyễn Thị Kim Hoa, Trưởng phòng Phòng Bảo vệ trẻ em, Cục Trẻ em, số 35 Trần Phú, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội, điện thoại: 0912312548; email: treem@molisa.gov.vn).

Trân trọng cảm ơn./✓

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng (để báo cáo);
- Vụ HTQT;
- A03, Bộ Công an;
- Sở LĐTBXH, Sở Ngoại vụ: Tp. Hà Nội và Tp. Hồ Chí Minh;
- Lưu: VT, CTE.

**KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG**



Nguyễn Thị Hà
Nguyễn Thị Hà



International
Labour
Organization



ILO Country Office for Viet Nam

Bà Nguyễn Thị Hà
Thứ Trưởng
Bộ Lao Động, Thương Binh, và Xã Hội

Hà Nội ngày 27 tháng 3 năm 2024

Về đề nghị hợp và hỗ trợ cho chuyến thăm và làm việc của Bộ Lao Động Hoa Kỳ tới Việt Nam
từ ngày 8 đến 12 tháng 4 năm 2024

BỘ LAO ĐỘNG, THƯƠNG BINH & XÃ HỘI
Kính thưa Thứ trưởng Hà,
CỘNG HÒA ĐẾN
9/3/2024
Ngày... tháng... năm... 24...
Chuyến:.....

Nhân dịp này, tôi cũng xin thông báo tới bà về chuyến công tác do Bà Angela Peltzer, Trưởng Ban Hỗ trợ và Hợp tác kỹ thuật, phụ trách dự án ENHANCE/USDOL, dẫn đầu, sẽ tới Việt Nam trong thời gian từ ngày 8 đến 12 tháng 4 năm 2024. Mục đích chính của chuyến thăm là để tìm hiểu về những kết quả đáng khích lệ mà dự án đã và đang thực hiện được, cũng như thảo luận về các nhu cầu khả thi và thực tế mà họ có thể hỗ trợ trong thời gian tới. Các cuộc họp tham vấn trong chuyến đi này nằm trong khuôn khổ kế hoạch công tác định kỳ tới các nước trong khu vực mà họ phụ trách, trong đó có Việt Nam.

Trong chuyến làm việc lần này, đoàn có đề xuất các cuộc gặp và trao đổi với các đối tác chính của dự án cũng như một số nhóm hưởng lợi. Theo như chương trình đính kèm, đoàn mong muốn có cuộc họp rất quan trọng với bà và đại diện các đơn vị thuộc Bộ, vào thời gian phù hợp nhất cho bà nếu được từ 9:00 đến 11:30 ngày 12 tháng 4 năm 2024.

Bên cạnh đó, chúng tôi cũng kính đề nghị sự hỗ trợ của Bộ trong việc điều phối với các cơ quan chức năng TP Hồ Chí Minh để tạo điều kiện cho chương trình làm việc của đoàn tại thành phố. Chúng tôi rất mong muốn có sự tham gia của bà hoặc đại diện của Bộ vào các hoạt động này. Sự hiện diện và tham gia rất ý nghĩa của Bộ chắc chắn sẽ có những đóng góp vô cùng hiệu quả. ILO rất vui lòng chi trả chi phí liên quan đến chuyến đi cho hai cán bộ của Bộ LĐTBXH.

Chúng tôi tin rằng chuyến thăm sẽ tạo động lực mới để thúc đẩy tăng cường quan hệ đối tác giữa các bên cũng như đóng góp quan trọng vào những nỗ lực chung để thúc đẩy công bằng xã hội và xóa bỏ lao động trẻ em tại Việt Nam.

Trong trường hợp cần thêm thông tin, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi qua bà Nguyễn Thị Mai Oanh, Quản lý dự án ENHANCE (Email: oanh@ilo.org hoặc số điện thoại : 0903436201).

Văn phòng Tổ chức ILO mong nhận được sự khẳng định sớm từ bà và sẵn sàng hợp tác chặt chẽ với Bộ để hỗ trợ cho chuyến công tác này.

Trân trọng,
(đã ký)
Ingrid Christensen
Giám đốc, Văn Phòng ILO tại Việt Nam

Đồng kính gửi: * Ông Lưu Quang Tuấn, Vụ trưởng, Vụ Hợp Tác Quốc Tế, MOLISA
* Ông Đặng Hoa Nam, Cục Trưởng, Cục trẻ em, MOLISA

Đính kèm: * Chương trình thăm và làm việc của Bộ lao động Hoa Kỳ

International Labour Organization
ilo.org

ILO Country Office for Viet Nam
304 Kim Ma Street
Hanoi
Viet Nam

T: +84 24 38 500 100
F: +84 24 37 265 520
E: HANOI@ilo.org
ilo.org/hanoi

CHƯƠNG TRÌNH CHUYẾN THĂM VÀ LÀM VIỆC CỦA BỘ LAO ĐỘNG HOA KỲ
(Từ ngày 8-12 tháng 4 năm 2024)

Đoàn công tác từ Bộ Lao Động Hoa Kỳ :

1. Bà Angela Peltzer, Trưởng ban Hỗ trợ và hợp tác kỹ thuật, Bộ Lao Động Hoa Kỳ, phụ trách dự án ENHANCE
2. Ông Evan Tuck, Cán Bộ Quan hệ Quốc Tế, Bộ Lao Động Hoa Kỳ, phụ trách dự án ENHANCE

Thời gian	Hoạt động	Địa điểm	Thành phần tham dự
Thứ Hai ngày 8 tháng 4 năm 2024			
9:30 – 12:00	- Thăm và trao đổi với trường tình thương Thiên Ân và các đơn vị liên quan - Gặp gỡ và trao đổi với trẻ em và phụ huynh	Trường tình Thương Thiên Ân	- Chuyên gia cao cấp về quyền và nguyên tắc cơ bản tại nơi làm việc, Văn Phòng Khu vực Châu Á Thái Bình Dương, tổ chức Lao Động Quốc Tế (ILO) - Quản lý dự án ENHANCE - Cán bộ Chương trình Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Cán bộ truyền thông Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Điều Phối tinh của dự án ENHANCE - Cán bộ giám sát đánh giá dự án ENHANCE - Đại diện Sở LTBXH TP HCM - Đại diện Cục Trẻ em (Dự kiến) //
14:00 – 15:30	Gặp gỡ và trao đổi với Sở Lao Động Thương Binh và Xã Hội (LĐTBXH) TP Hồ Chí Minh và các đơn vị liên quan (tổ chức Sài Gòn Children Charity và các đơn vị cung cấp dịch vụ)	Sở LĐTBXH	- Chuyên gia cao cấp về quyền và nguyên tắc cơ bản tại nơi làm việc, Văn Phòng Khu vực Châu Á Thái Bình Dương, tổ chức Lao Động Quốc Tế (ILO) - Quản lý dự án ENHANCE - Cán bộ Chương trình Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Cán bộ truyền thông Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Điều Phối tinh của dự án ENHANCE - Cán bộ giám sát đánh giá dự án ENHANCE - Đại diện Sở LTBXH TP HCM - Đại diện Cục trẻ em (Dự kiến) //
16:00 – 17:30	Thăm trường đào tạo nghề, gặp gỡ và trao đổi với giáo viên và trẻ em hưởng lợi	Trường Cao Đẳng Nghề Lý Tự Trọng	- Cán bộ truyền thông Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Điều Phối tinh của dự án ENHANCE - Cán bộ giám sát đánh giá dự án ENHANCE - Đại diện Sở LTBXH TP HCM - Đại diện Cục trẻ em (Dự kiến) //
Thứ Ba ngày 9 tháng 4 năm 2024			
14:00 – 16:00	Gặp gỡ và trao đổi với đại diện chương trình Better Work (BWV), Liên Đoàn Thương Mại và Công Nghiệp Việt Nam (VCCI) Hiệp hội Chế Biến và Xuất khẩu thủy sản Việt Nam (VASEP)	Liên Đoàn Thương Mại và Công Nghiệp Việt Nam (VCCI)	- Chuyên gia cao cấp về quyền và nguyên tắc cơ bản tại nơi làm việc, Văn Phòng Khu vực Châu Á Thái Bình Dương, tổ chức Lao Động Quốc Tế (ILO) - Quản lý dự án ENHANCE - Cán bộ Chương trình Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Cán bộ Xây dựng năng lực dự án ENHANCE - Quản lý vận hành BWV

Thứ Tư ngày 10 tháng 4 năm 2024

10:00 – 12:00	Thăm và tham dự hoạt động quảng bá thương mại cho các sản phẩm nông sản, thủ công mỹ nghệ tại Hà Nội	Trung tâm Văn Hóa Hà Nội số 4 Phùng Hưng, Hà Đông	- Chuyên gia cao cấp về quyền và nguyên tắc cơ bản tại nơi làm việc, Văn Phòng Khu vực Châu Á Thái Bình Dương, tổ chức Lao Động Quốc Tế (ILO) - Quản lý dự án ENHANCE - Cán bộ Chương trình Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Điều phối dự án ENHANCE
14:00 – 17:00	Thăm và làm việc tại xã Hương Ngải: - Thăm khu vực trồng khoai tây - Gặp gỡ và trao đổi với cán bộ địa phương, Liên Minh Hợp tác xã Hà Nội, Trưởng nhóm trồng khoai tây, các cán bộ liên quan và nhóm hưởng lợi	UBND Xã Hương Ngải	- Chuyên gia cao cấp về quyền và nguyên tắc cơ bản tại nơi làm việc, Văn Phòng Khu vực Châu Á Thái Bình Dương, tổ chức Lao Động Quốc Tế (ILO) - Quản lý dự án ENHANCE - Cán bộ Chương trình Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Điều phối dự án ENHANCE

Thứ Năm ngày 11 tháng 4 năm 2024

08:00 – 09:30	- Gặp gỡ và trao đổi với Liên Minh Hợp Tác Xã Việt Nam (VCA), Liên Minh Hợp Tác Xã Hà Nội (HCA) và Trường Bồi Dưỡng cán bộ VCA	Liên Minh Hợp Tác Xã (VCA)	- Chuyên gia cao cấp về quyền và nguyên tắc cơ bản tại nơi làm việc, Văn Phòng Khu vực Châu Á Thái Bình Dương, tổ chức Lao Động Quốc Tế (ILO) - Quản lý dự án ENHANCE - Cán bộ Chương trình Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Cán bộ nâng cao nhận thức dự án ENHANCE
10:00 – 11:30	- Gặp gỡ và trao đổi với Tổng Liên Đoàn Lao Động Việt Nam (VGCL)	Tổng Liên Đoàn Lao Động Việt Nam (VGCL)	- Chuyên gia cao cấp về quyền và nguyên tắc cơ bản tại nơi làm việc, Văn Phòng Khu vực Châu Á Thái Bình Dương, tổ chức Lao Động Quốc Tế (ILO) - Quản lý dự án ENHANCE - Cán bộ Chương trình Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Cán bộ nâng cao nhận thức dự án ENHANCE - Đại diện Đại sứ Quán Mỹ tại Hà Nội

Thứ Sáu ngày 12 tháng 4 năm 2024

09:00 – 11:30	Gặp gỡ và trao đổi với Đại diện Lãnh Đạo Bộ Lao Động Thương Binh và Xã Hội (MOLISA), Cục Trẻ em và các Cục Vụ liên quan	Bộ Lao Động Thương Binh và Xã Hội (MOLISA)	- Giám đốc văn phòng ILO - Chuyên gia cao cấp về quyền và nguyên tắc cơ bản tại nơi làm việc, Văn Phòng Khu vực Châu Á Thái Bình Dương, tổ chức Lao Động Quốc Tế (ILO) - Cán bộ kỹ thuật dự án ENHANCE - Cán bộ Chương trình Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Cán bộ truyền thông Văn Phòng ILO tại Việt Nam - Đại diện Đại sứ Quán Mỹ tại Hà Nội
---------------	---	--	---





International
Labour
Organization

► ILO Country Office for Viet Nam

T: +84 24 38 500 100
F: +84 24 37 265 520
E: HANOI@ilo.org

Madame Nguyen Thi Ha
Vice Minister
Ministry of Labour, Invalids and Social Affairs

27 March 2024

Ref: Request for meetings and support for the Mission of USDOL to Viet Nam on 08-12 April 2024

Dear Madame Ha,

It is my pleasure to write to you firstly to express my deep appreciation for the strong commitment, continued collaboration and great support of the Ministry of Labour, Invalids and Social Affairs (MOLISA) for the ILO and the Decent Work agenda in Viet Nam.

Taking this opportunity, I would like to inform you that Ms Angela Peltzer, Chief of Technical Assistance and Cooperation Division, in charge of the ENHANCE/USDOL project, is leading a mission team to Viet Nam from 08 to 12 April 2024. The main objectives of the visit are to learn about the encouraging progress of the project and to discuss feasible and practical needs for their support going forward. These consultations are under the scope of their periodical regional administration, with their visits to some other countries apart from Viet Nam.

During the visit, the mission has respectfully proposed to have meetings with the project key partners and stakeholders as well as its direct beneficiaries. In light of this programme, as enclosed, it is critically important for them to have a meeting with you and the representatives of MOLISA concerned Departments, at your most convenient time, preferably at **09:00am-11:30am on 12 April 2024**.

Additionally, we would appreciate MOLISA's kind support in working with Ho Chi Minh City local authorities to facilitate the mission's agenda over there. In this regard, it is our pleasure if you or your representative would consider joining such interactions. Your instrumental presence and participation would greatly contribute to their effective engagement. The ILO is pleased to cover the travel expenses of two MOLISA officials.

We believe that the mission would generate a renewed momentum to advance the strong partnership among the parties, which would be an essential contribution to the realization of our joint cause for advancing social justices and promoting the elimination of child labour in Viet Nam.

Should you need further information, please do not hesitate to contact us via Ms Nguyen Thi Mai Oanh, Project Manager, ENHANCE at oanh@ilo.org or mobile: 0903436201.

The ILO looks forward to your positive confirmation and stands ready to collaborate closely with the esteemed Ministry to facilitate this mission.

Yours sincerely,

Ingrid Christensen

Director, ILO Country Office for Viet Nam

- * Mr Luu Quang Tuan, Director General, Department of International Cooperation, MOLISA
- * Mr Dang Hoa Nam, Director General, Department of Children Affairs, MOLISA

Attachment: * Tentative Programme of the USDOL's mission

International Labour Organization
ilo.org

► ILO Country Office for Viet Nam
304 Kim Ma Street
Hanoi
Viet Nam

► T: +84 24 38 500 100
F: +84 24 37 265 520
E: HANOI@ilo.org
ilo.org/hanoi

Tentative Programme for USDOL's Mission (April 8-12/2024)

Mission team:

- Ms Angela Peltzer, Chief of Technical Assistance and Cooperation Division
- Mr Evan Tuck, International Relations Officer

Time	Activity	Venue	Persons to join
April 8			
9:30 – 12:00	- Visit and discuss with Thien An school and concerned district agencies - Meet and talk with children and parents	Thien An school	- Senior Specialist for DWT of ILO Regional Office for Asia and Pacific - Project Manager of ENHANCE - Programme Officer of ILO-CO for Viet Nam - Communication Officer of ILO-CO for Viet Nam - Provincial Coordinator of ENHANCE - M&E Officer of ENHANCE - Representatives of HCMC DOLISA, and (DCA tbc)
14:00 – 15:30	Meeting with concerned stakeholders in HCMC, including DOLISA, SCC, Service providers	DOLISA Office	- Senior Specialist for DWT of ILO Regional Office for Asia and Pacific - Project Manager of ENHANCE - Programme Officer of ILO-CO for Viet Nam - Communication Officer of ILO-CO for Viet Nam
16:00 – 17:30	Visit a vocational training school, and meet with teacher and child beneficiaries	School	- Provincial Coordinator of ENHANCE - M&E Officer of ENHANCE - Representatives of HCMC DOLISA, and (DCA tbc)
April 9			
14:00 – 16:00	Meet with BWV, VCCI and VASEP	VCCI Office (tbc)	- Senior Specialist for DWT of ILO Regional Office for Asia and Pacific - Project Manager of ENHANCE - Capacity Building Officer of ENHANCE - Operations manager of BWV - Programme Officer of ILO-CO for Viet Nam
April 10			
10:00 – 12:00	Visit and attend an event on trade promotion for agricultural, handicrafts and fine arts products in Hanoi in which the products supported by the project are displayed	Cultural Centre of Hanoi city (No. 4 Phung Hung, Ha Dong)	- Senior Specialist for DWT of ILO Regional Office for Asia and Pacific - Project Manager of ENHANCE - Coordinators of ENHANCE - Programme Officer of ILO-CO for Viet Nam
14:00 – 17:00	Travel to Huong Ngai to: - Visit potato field - Meet with local authorities, HCA, potato cooperative leader, concerned staff, and some beneficiaries	Huong Ngai People's Committee	- Senior Specialist for DWT of ILO Regional Office for Asia and Pacific - Project Manager of ENHANCE - Coordinators of ENHANCE - Programme Officer of ILO-CO for Viet Nam



	Travel back to Hanoi		
April 11			
08:00 – 09:30	Meet with VCA and HCA and VICEM (a training school of VCA)	VCA Office	- Senior Specialist for DWT of ILO Regional Office for Asia and Pacific - Project Manager of ENHANCE - Awareness Raising Officer of ENHANCE - Programme Officer of ILO-CO for Viet Nam
10:00 – 11:30	Meet with VGCL	VGCL Office	- Senior Specialist for DWT of ILO Regional Office for Asia and Pacific - Project Manager of ENHANCE - Awareness Raising Officer of ENHANCE - Programme Officer of ILO-CO for Viet Nam - A representative from US Embassy in Hanoi
April 12			
09:00 – 11:30	Meet with MOLISA leadership, DCA and related departments	MOLISA Office	- Director of ILO-CO for Viet Nam - Senior Specialist for DWT of ILO Regional Office for Asia and Pacific - Technical staff of ENHANCE - Programme Officer of ILO-CO for Viet Nam - Communication Officer of ILO-CO for Viet Nam - Representatives from US Embassy in Hanoi

